les productions de La Lanterne

Cinquillo Films

rfo réseau france outre-mer

france télévisions

CANAL OVERSEAS PRODUCTIONS

DOSSIER DE PRESSE
DOCUMENTAIRE 2 x 52 minutes

Des Chinois en Guyane et en Martinique (1ère partie)
Des Guyanais et des Martiniquais en Chine (2ème partie)

Un film écrit par
Jeanne Yang Ting, Marie-George Thébia, Jil Servant

Réalisé par Jil Servant

Les Productions de la Lanterne
8, avenue de la Porte Montrouge 75014 Paris
Tél ; 01 45 39 47 39 / Fax : 01 45 39 02 96 / www.lalanterne.fr

Résumé

1ère partie
DES CHINOIS EN GUYANE ET EN MARTINIQUE

A la suite de 3 vagues migratoires distinctes, la première autour des années 1860, la deuxième entre 1920 et 1970 et la troisième de 1980 à nos jours, une communauté chinoise s'est constituée en Guyane et en Martinique.

Les 2 premières vagues sont majoritairement constituées de Chinois hakkas, provenant du Sud-Est de la Chine, d'une région traditionnelle d'émigration depuis le 19ème siècle, le Guangdong (plus connu en France sous le nom de Canton).

Les premiers hakkas arrivés ont presque tous fui une Chine alors déclinante et piégée dans des « guerres de l'opium » qui l'obligeront à s'ouvrir malgré elle aux puissances occidentales telles la France et la Grande-Bretagne.

Ce sont des paysans miséreux engagés pour travailler dans des plantations de canne à sucre mais qui presque toujours parviendront très rapidement comme souvent dans les diasporas chinoises, à ouvrir des petites boutiques et contribueront largement à l'essor du petit commerce en Martinique et en Guyane. La plupart vont s'« intégrer » très rapidement », quitte à se marier avec des Créoles et à ne pas transmettre la langue hakka et la culture chinoise à leurs enfants. Très vite ils deviennent pleinement Guyanais et Martiniquais.

Même si parmi ces deux premières vagues, certains ont conservé leurs traditions sur plusieurs générations, ils se distinguent de la dernière vague issue majoritairement d'une autre région plus au nord de la Chine, le Zhéjiang.
Les « Zhéjiang » parlent un autre dialecte et ont plus d'attaches avec la Chine, où souvent ils ont conservé de la famille voire des biens. Le fait qu'ils soient arrivés plus tardivement implique une moindre insertion dans les sociétés locales, mais déjà beaucoup ne partiront plus.

2ème partie :
DES GUYANAIS ET DES MARTINIQUAIS EN CHINE

William HO A CHUCK et le Docteur YANG TING, sont partis de Chine à la fin du 19ème siècle pour finalement s'installer l'un en Guyane, l'autre en Martinique.
Pour leurs descendants, Marc HO A CHUCK et Jeanne YANG TING, 5 générations plus tard, le mystère reste entier quant à leur lieu de naissance voire leurs motivations pour effectuer un tel voyage.
Aidés par des Chinois, ils vont en Chine pour la première fois, afin d'essayer d'en savoir plus sur leurs aïeux respectifs.

Or, voilà un pays en pleine transformation, que les réformes économiques engagées depuis 1978 ont totalement changé mais qui reste plutôt silencieux sur tout ce qui touche à son histoire contemporaine.
Ce silence rend très difficile de nombreuses recherches notamment généalogiques. L'énorme effort qui a été fourni dans le monde pour comprendre l'histoire du 20ème siècle n'a aucun équivalent en Chine, alors quand des Guyanais et des Martiniquais essaient de remonter 150 ans en arrière, leur pari est pratiquement perdu d'avance…

Note d'intention

Comme de nombreuses communautés d'immigrés installées depuis souvent près d'un siècle en France, les Chinois de Martinique et de Guyane ne font pas beaucoup parler d'eux. D'où vient cette longue ignorance ? Est-elle le fruit d'une indifférence ? D'une stigmatisation volontaire ? Des difficultés d'enquête sur le terrain ? D'un manque de porte-parole ? Dans tous les cas, elle n'est pas sans conséquences et aggrave une certaine incompréhension. Il devenait de plus en plus urgent aujourd'hui d'appréhender près de 150 ans d'immigration chinoise.

La communauté venue de Chine a marqué de son empreinte des sociétés dont personne ne peut contester le multiculturalisme.

La place des Chinois en Guyane est très importante, il s'agit d'une communauté implantée depuis de nombreuses années, les premières installations remontant au milieu du XIXe siècle. Aujourd'hui, elle appartient au paysage culturel guyanais car elle y a apporté des éléments indéniables : dans la gastronomie (les assaisonnements à la sauce soja, les pâtisseries comme « lanmou chinois », dans le commerce, le métissage (beaucoup de familles guyanaises sont issues d'unions entre Chinois et Créoles). Or, quelle est leur place aujourd'hui dans la société guyanaise, y a-t-il des Chinois guyanais ou des Guyanais chinois ?

Dans le nord de la Martinique, un morne est baptisé Yang-Ting, du nom d'un pharmacien qui l'avait acheté au début du 20ème siècle. A Fort-de-France, la préfecture, quelques enseignes de magasins, des pharmacies, des laboratoires d'analyses médicales, des avocats, quelques restaurants nous apprennent qu'une communauté chinoise existe véritablement sur l'île.

Pourtant, pas de Chinatown, pas de pagodes, pas d'institutions, pas de groupe de pression, pas de grandes fêtes (le Nouvel An chinois commence juste à prendre de l'ampleur) : voici donc une communauté très discrète voire silencieuse, même si un peu comme souvent, l'impression générale est qu'« ils sont de plus en plus nombreux ».

Et les stéréotypes sont tenaces, ils ressemblent à ceux qui stigmatisent la communauté chinoise de Paris : le Chinois vit plutôt bien, à Fort-de-France, il exploite un commerce et ne se singularise en rien, par rapport notamment à un Indien (d'Inde) qui vit à la campagne à Macouba ou au Lorrain. Il a gardé sa culture d'origine et une tradition culinaire à base de riz et reste avenant, affable, souriant et méticuleux. L'assimilation du Chinois au commerce de détail est suffisamment forte pour donner naissance à un proverbe créole : « Lanmori asou tab Chinwa ».

Or, n'y a-t-il rien à ajouter ? Ces communautés en Martinique ou en Guyane ressemblent-t-elles tant que cela aux diasporas de Paris, Montréal, New York ou la Réunion ?
On assiste à un retour aux sources chinoises mais de quelle Chine parle-t-on ?
Y a-t-il une tendance au repli identitaire ?
Quel regard les Chinois portent-ils sur les autres communautés?
Quels liens ont-ils tissé avec elles ?

FICHE TECHNIQUE

Réalisation

Jil Servant

Auteurs
Jeanne Yang-Ting Ho
Marie-Georges Thébia
Jil Servant

Image

Thierry Vivies
Jil Servant

Son

Paul Toussaint
Loïc Tanier

Montage

Baptiste Buob

Conformation Etalonnage

Rémi Legoux

Mixage
Frédéric Théry

Philippe Malpuech

Musique

The Solo Collection Butterfly Lovers / Zither – droits réservés
Huqin solo / Wang Guotong – droits réservés

Commentaire dit par

Pierre Aufrey

Archives Films

Gaumont/Pathé
INA
RFO Martinique
RFO Guyane

Archives Photos

Archives départementales de Martinique
Archives départementales de Guyane
Familles Ho Hio Hen, Schin Oua Siron, Wan Ajouhu, Yang Ting, Ho Sack Wa, Ho You Fat ,Ho, Chung, Ho A Chuck

Production exécutive

Barcha Bauer
Claude Gilaizeau
Marie-Christine Lespannier

Chargée de Production

Laure Marie-Lanoë

Interprète Chine

Robert Loh

RFO Martinique

Directeur de l'Antenne et des Programmes
Gérard Guillaume
Directrice de Production
Magali Daude

RFO Guyane
Directrice des Antenne
Sylvie Gengoul

CANAL OVERSEAS Productions
Lorène GAUDET
Isabelle MENEZ

Une coproduction

Les Productions de la Lanterne / RFO / Cinquillo Films / Canal Overseas Productions

Participation

Le Secrétariat d'Etat chargé de l'Outre-mer
L'Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances- l'ACSE
Le Centre National de la Cinématographie
Direction Régionale des Affaires Culturelles de Martinique
Le Conseil Régional de Martinique
Le Conseil Général de Martinique
Le Conseil Régional de Guyane
Le Conseil Général de Guyane
La Ville de Saint-Laurent du Maroni – Contrat-Ville CNES
L'Association Cica Guyane
La société Chung Fa
L'Association Fa Kiao Kon So

Remerciements à

Martinique
François (A Yee) Ho
David (Yee Fong) Ho
Paul (Yee Sing) Ho
Sandra Ho
Et toute la famille Ho
Famille Yang Ting
Marie-Hélène Careto
Vanessa Guy
Marie-Claude Guy
Sandra et Murielle Yang Ting
Maryse Lefranc
Famille Brunie
Teddy Loe Sack Sio
Gilles Jeanne
Serge et Fred Ho Can Sung
Famille Ho Can Sung
Fernand et Victor Ho Hio Hen
Famille Ho Hio Hen
Famille Ho Ching
Raymond Levert
Wu Xiong Sheng et sa famille
Ernest Wan Ajouhu
Youmin Ho Sing Ming et sa famille
Isabelle Dubost
Huiping Wen
Joseph Schin Oua Siron
Maurice Taïlame
Kelly et Weena Ouensanga
David Lee
Ng Bik Lun
Stéphane Zieme
Dominique Methelie
Alex Bellerose
Serge Vert-Pre

Guyane
Marc Ho A Chuck
Famille Ho A Chuck
Jacqueline Loe-Mie
Bernard Loe-Mie
Familles Loe-Mie / Ho A Sim
Michel Ho Chou Yee
Frédéric Ho Chou Yee
Joseph Ho
Mimi Ho Sack Wa
Alain Chung
Maurice Chung-Wong-Hing
Yvan et Jean-Yves Ho You Fat
Famille Ho You Fat
Famille Ho Si Fat
Christiane Bravo
Jean-Claude Ho Tin Hoe
Famille Ho Tin Hoe
Paul Ho Kan Fa
Richard Lie
Franck et Hugo Kuo
Famille Kuo
Jacques Bertholle
WANG Weijiang
ZHOU Meidong
Yves Ho Yi Chong
Famille Ho Yi Chong
Jan Du

A Ko
Alain Chung et la famille Chung
Félix et Guy Tjon A Pan
Famille Tjon A Pan
Christian Chou
Felix Ho Tam Chay
Christian Chang Hing Wing
Abdul Chong A Thung

Roger Karam
Reine Azor
Monique Chung
Chang A Moy et la famille Moy
Carole Perriolat
Céline Delaval
Serge Mam Lam Fouck
Philippe Guyot
Jean-Pierre Bacot
M. et Mme Ducoudray
Thérèse Ndomo Melingui
Jacky Baudin
Tchisseka Lobelt
Elisabeth Lama
Jean-Louis Davant

Chine
M. Fong, Lan Yuechun, Xiao Yi, Kinson Feng, Xue Feng Feng, Fung Xue Feng, Ligiang Ye et les Autorités de Shenzhen, Henggang et Longgang
Consulat de France à Canton
Jean-Raphaël Peytregnet, Consul Général
Sandrine Mouchet, Attachée de coopération et d'action culturelle
Aurélie Pigeau, Attachée de presse et de communication
Françoise Chen, Assistante
Professeurs Liu Li Chuan et Zhang Weidong de l'Université de Shenzhen
Laï Wei
Ling
Sisi Liu
Shane Qin et PRD Arts and Culture
Linda Luo et le Guangzhou Daily
Sarah Zheng et GZTV
Liang Jin Fang et Shenzhen Overseas Chinese News
Steven Song et la Foire de Shenzhen
Les mariés de la Famille HO
Chan Yuk Yan, Frankie Chan, Chen Xiaoming et Circle Shoes
Li Han Ming et Baimei Clique
Chu Xue Gang, Chen Qiu Zhi et le village de Dafen
Thomas Kwok
Shang Li Liu

Paris
Monsieur l'Ambassadeur de la République populaire de Chine
Zhu Xiaoyun et le Service culturel
Marc Ho Ka Niou
Sian Chiang et Jie Yang
Serge Boissy
Yan Yan
Jean-Pierre Cardin

Avec la participation et le soutien

LA SOCIÉTÉ CHUNF FA

© LANTERNE – RFO – CINQUILLO FILMS, CANAL OVERSEAS PRODUCTIONS 2009